

Natalya Mytareva
Communications Programs Director
International Institute of Akron, Inc.

Career Summary

- Communications Programs Director of the International Institute of Akron responsible for coordinating the Institute's Interpretation and Translation services, Interpreter and Cultural Competence Training programs
- Interpreter Trainer and Cultural Competence Trainer
- Russian/English Interpreter/Translator
- Instructor of English-Russian Translation with experience of teaching Russian/English interpretation and translation for five years at a Russian university, as a visiting professor at Mansfield University of Pennsylvania, and a part-time instructor at Kent State University (OH)

Trainer Experience

- **Health Care Interpreting:**
 - Developed curriculum, materials and delivered a 12-hour training *Essentials of the Health Care Interpreting* to staff and interpreters of various hospitals and agencies, e.g. the Cleveland Clinic Foundation (Cleveland, OH), Mercy Medical Center (Canton, OH), Villa Angela Care Center (Columbus, OH)
 - Authorized trainer of *Bridging the Gap* (40-hour Medical Interpreter course); organized the course and was the lead instructor at the International Institute of Akron, Inc. (Akron, OH)
- **Court Interpreting - developed curriculum, materials and delivered training:**
 - in collaboration with *Lingua Nexus* for the Supreme Court of Ohio: *Court Interpreter Role and Ethics and Legal Terminology (for Court Interpreters)* (Columbus & Toledo, OH) - 2005
 - in collaboration with Isabel Frammer: *Court and Language Nexus*, a 34-hour interpreter training course, offered at the International Institute of Akron (Akron, OH) – 2004
 - in collaboration with Isabel Frammer: at the *Community and Court Interpreters' Workshop: Roles, Ethics, Professionalism* presented by CCIO (Kent, OH) – 2001
- *Developed curriculum, materials and delivered different training modules on **Cultural Sensitivity and Competence** for various agencies and providers in health care, social services and law enforcement*
- *Developed curriculum, materials and delivered training to various providers in health care, social services and law enforcement on **“Working with the Interpreter Effectively”***
- Part-time instructor at the Department of Modern and Classical Languages of Kent State University:
 - *Introduction to Health Care Interpreting* – Fall 2005
 - *Russian Business and Special Texts*, a translation course – Spring 2001
- Organized, developed promotional materials, curriculum and handouts, as well as instructed at several interpreter training workshops on behalf of the International Institute of Akron, Inc. and CCIO
- Assistant Professor of English at the Department of Theory and Practice of Interpretation and Translation, Volgograd State University (Russia): prepared and taught the following courses to Russian students: *Seminar on Interpretation and Translation Theory, Business English and Business Interpretation, Legal English and Legal Translation, Practical Course in Translation of Scientific and Technical Texts, Consecutive Interpreting (Practical Course), Seminar on Introduction to Linguistics* – 1991 -1996

Community Affiliations

Community and Court Interpreters of the Ohio Valley (CCIO); Vice-President (2000 – March 2006), currently Board Advisor
Translation Subcommittee of the Supreme Court of Ohio Interpreter Services Advisory Committee – August 2005 -present
Summit Co. Sheriff's Interpreter Services/LEP Model Program for Law Enforcement Committee – 2003 - 2005

Education and Professional Training

Training of Trainers in the Teaching of Interpretation (by the Graduate School of Translation & Interpretation, Monterey Institute of International Studies and The National Foreign Language Center, University of Maryland) – May 17-20, 2008 (College Park, MD)
Health and Nutrition Outreach: Training of Trainers (by U.S. Committee for Refugees & Immigrants) – August 22-23, 2007 (Akron, OH)
Cultural Competence in Health Care: A Train-the-Trainers Workshop (trainer – Marjory Bancroft) – October 17, 2006 (Seattle, WA)
Train the Trainer: Faculty Development. (by the Supreme Court of Ohio) - April 26-27 & May 23, 2005 (Columbus, OH)
NAJIT Regional Conference On Forensics – February 6-8, 2004 (Miami Beach, FL)
CCIO Court Interpreter Workshop (instructor – Holly Mikkelson) – November 2-3, 2002 (Kent, OH)
Training of Trainers – Bridging the Gap (by CCHCP, WA) – May 13-16, 2002 (Santa Rosa, CA)
Bridging the Gap (40-hour Medical Interpreter course by CCHCP, WA) – May 6-10, 2002 (Santa Rosa, CA)
CCIO Court Interpreter Workshop (instructor – Alee Alger-Robbins) – September 29-30, 2001 (Kent, OH)
Tennessee Court Interpreter Workshop – September 30 – October 1, 2000 (Knoxville, TN)
Volgograd State University, Russia – University Diploma with Honors (comparable to Master of Arts) – June 1989 (Philologist, Instructor of English as a Foreign Language and World Literature)